

**Biblical Hebrew**

General Certificate of Secondary Education **1943/01**

Paper 1: Language

**Mark Scheme for June 2010**

---

OCR (Oxford Cambridge and RSA) is a leading UK awarding body, providing a wide range of qualifications to meet the needs of pupils of all ages and abilities. OCR qualifications include AS/A Levels, Diplomas, GCSEs, OCR Nationals, Functional Skills, Key Skills, Entry Level qualifications, NVQs and vocational qualifications in areas such as IT, business, languages, teaching/training, administration and secretarial skills.

It is also responsible for developing new specifications to meet national requirements and the needs of students and teachers. OCR is a not-for-profit organisation; any surplus made is invested back into the establishment to help towards the development of qualifications and support which keep pace with the changing needs of today's society.

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which marks were awarded by Examiners. It does not indicate the details of the discussions which took place at an Examiners' meeting before marking commenced.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes should be read in conjunction with the published question papers and the Report on the Examination.

OCR will not enter into any discussion or correspondence in connection with this mark scheme.

© OCR 2010

Any enquiries about publications should be addressed to:

OCR Publications  
PO Box 5050  
Annesley  
NOTTINGHAM  
NG15 0DL

Telephone: 0870 770 6622  
Facsimile: 01223 552610  
E-mail: [publications@ocr.org.uk](mailto:publications@ocr.org.uk)

# MARK SCHEME and SOLUTIONS

## SECTION A:

### Question 1 (a)

*Correct translations of words with either additions before the stem / root (prefixes)  
or with additions after the stem / root (suffixes)  
are generally awarded **2 marks**.*

*The correct translations of phrases are also awarded **2 marks**.*

*The correct translations of all other words are awarded **1 mark** for each.*

	<i>line number</i>		<i>marks</i>
בְּנֵי	1	the children (1) of (of)	[2]
וַיַּעֲזֹבוּ	1	(and) they (1) forsook / left (1)	[2]
סְבִיבוֹתֵיהֶם	3	around (1) them (1)	[2]
וַיִּכְעֲסוּ	3	(and) they angered (1)	[1]
וַיִּמְכְּרֵם	5	(and) He delivered (1) them (1)	[2]
וַיֵּצֵר לָהֶם	7	(and) they (1) were distressed (1)	[2]
וַיָּקֶם	7	(and) He established (1) / set up [ (1) for recognizing the <i>hifil</i> ]	[2]
סָרוּ	9	they (1) strayed (1)	[2]
מִהֵרָ	9	quickly	[1]
מִצְוֹת	9	the commandments (1) of (1)	[2]
כֵּן	9	so	[1]
הַשֹּׁפֵט	10	the (1) judge (1)	[2]
מִפְנֵי	11	before	[1]

[ Total: 22 marks ]

**Question 1 (b)**

**Paragraph 2** *to be marked using one of the following schemes, A or B, as follows:*

**A: Clause-based marking:**

*The principle of the marking scheme is to reflect the proportion of sense rendered accurately ("positive marking").*

*All suitable alternative translations are acceptable.*

1. (And) the L-rd was angry with Israel and He said:
2. Because this nation has transgressed My covenant
3. which I commanded their forefathers
4. and they did not listen to My voice
5. I too will no longer
6. drive away any man from before them
7. from among the nations
8. that Joshua / Yehoshua left when he died.

Initially allot **5 marks** per clause

- 5 marks** for correct solution
- 4 marks** for good translation allowing for two minor errors
- 3 marks** for adequate translation but where there are 3 — 4 minor errors.
- 2 marks** for less than adequate translation  
where some sense of the language is shown  
and half the words are correct
- 1 mark** for any positive input

*Divide the total mark out of 40 by 5 and scale down to a mark out of 8.  
Raise to the nearest whole mark.*

**[ Total: 8 marks ]**

**Answers to Question 1 continue on the next page**

*[ Turn over*

**B:** *Where the script is poor or a number of clauses defy clear criteria referencing, the following scheme can be used to mark the script positively.*

(And) the L-rd (1) was angry (1) with Israel (1) and He (1)  
 said: (1) Because (1) this (1) nation (1)  
 has transgressed (1) My (1) covenant (1) which (1)  
 I (1) commanded (1) their (1) forefathers (1)  
 and they (1) did not (1) listen (1) to My (1) voice (1)  
 I too (1) will no longer (1) drive away (1) any man (1)  
 from before (1) them (1) from among (1) the nations (1)  
 that (1) Joshua left (1) when he died (1)

*The total mark out of 32 to be divided by 4 to obtain a mark out of 8.*

*Raise to the nearest whole mark.*

**[ Total: 8 marks ]**

## **SECTION B**

### **Question 2**

(a) (i) To come before the king of Egypt. [1]

(ii) Please let us go on a three-day journey into the wilderness (1)  
 and we will bring offerings to the L-rd our G-d (1) [2]

(b) Moses / Mosheh is told to be aware that Pharaoh / Par'o  
 will not allow the people to go (1)  
 unless forced by a strong hand [ = great power] (1)

Each point: **1 mark**

**Maximum: [2]**

***Answers to Question 2 continue on the next page***

**Answers to Question 2 (continued)**

- (c) G-d will stretch out His hand [ = demonstrate His power ] (1)  
and strike Egypt (1) [2]

- (d) The people will not leave Egypt empty-handed  
(but will take with them treasure from Egypt) [1]

- (e) (i) Sichon came out (1) to meet them in battle (1)  
and they defeated him (1)  
Any one point: 1 mark **Maximum: [2]**

- (ii) The resulting benefits for the Israelites were (among others):
- The Israelites took their land (1)
  - they gave it as an inheritance (1)
  - to the Reubenites, the Gadites and half the Tribe of Menashe. (1)
- Each answer: **1 mark** **Maximum: [3]**

- (f) (i) וַיִּקַּח — The *dagesh* in the ך is a euphonic *dagesh* after the vav (consecutive) used conversively (1)  
The *dagesh* in the ק is to compensate for the missing ל of the root (לקח). (1)  
Each point: **1 mark** **Maximum: [2]**

- (ii) It refers to "land" which is feminine.  
Award the mark also for "feminine possessive." **Maximum: [1]**

- (g) The ending refers to a person from the Tribe of Gad. [1]

**Answers to Question 2 continue on the next page**

[ Turn over

**Answers to Question 2 (continued)**

(h) He was 8 years old. [1]

(i) "Go up to Hilkiah / Chilkiyahu the High Priest (1) and instruct him to collect the money (1) which is brought to the Temple." (1)

Each point: **1 mark**

**Maximum: [2]**

(j) The collected money was passed on to the workers in the Temple (1) and they would distribute it to other workers in the Temple (1) namely, carpenters (1) builders (1) stonemasons (1)

**1 mark** for any point given

**Maximum: [2]**

(k) wood (1) and stone (1)

**Maximum: [2]**

(l) They were honest. (1)

*Justification:* Josiah / Yoshiyahu did not have to make them account for the money that they used. (1)

Each point: **1 mark**

**Maximum: [2]**

(m) *Character of Josiah:*

- He was responsible at a very young age — he came to the throne at 8 years of age. (1)
- He showed initiative by refurbishing the Temple. (1)
- He was religious — he chose to make the renovation of the Temple a major engineering project and "he went in the ways of David his father" (1) "not straying to the right or the left". (1)
- He was assertive in the orders he gave. (1)
- He was trusting and did not demand that the workers give an accounting of the money given to them. (1)

Any point: **1 mark**

**Maximum: [4]**

**Answers to Question 2 continue on the next page**





From Paragraph 4:

- The king was responsible for the stability of the state. (1)
- The king was seen as the symbol of justice in the land. (1)
- He was thus encouraged to act wisely and not capriciously. (1)

Accept any other sensible responses.

Any point: **1 mark**

**Maximum: [3]**

**[ Total marks for Question 2: 40 marks ]**

## **SECTION C**

### **Answers to Question 3**

**Question 3** *is to be marked using one of the following schemes, A or B, as follows:*

**A: Clause-based marking:**

*The principle of the marking scheme is to reflect the proportion of sense rendered accurately ("positive marking"). All suitable alternative translations are acceptable.*

1. Then Rezin / Retzin king of Aram / Syria
2. and Pekah / Pekach son of Remaliah / Remalyahu king of Israel
3. came up against / to Jerusalem / Yerushalaim to do battle
4. and they besieged Ahaz / Achaz
5. but they could not defeat him.
6. Then Ahaz / Achaz sent messengers to Tiglat Pileser, king of Assyria, saying:
7. "I am your servant and your son!
8. Come up and save me from the hand of the Syrian king
9. and from the hand of the king of Israel who rise up against me!"
10. Then Ahaz / Achaz took the silver and the gold
11. that was found in the house of the L-rd
12. and in the treasuries of the king's house

13. and he sent it as {a bribe} to the king of Assyria.
14. (And) the king of Assyria listened to him
15. (and) the king of Assyria went up against Damascus and he took it
16. (and) exiled her (people) to Kir and he killed Rezin / Retzin.
17. Then King Ahaz / Achaz went to Damascus  
to meet Tiglat Pileser, the king of Assyria
18. (and) he saw (there) the altar that was in Damascus
19. (and) King Ahaz / Achaz sent to Uriah the priest {a model of} the altar
20. with {its pattern / design} and all its workmanship.
21. Then Uriah the priest built an altar
22. according to (like) all that King Ahaz / Achaz had sent from Damascus.
23. So Uriah the priest made it
24. before King Ahaz / Achaz came (back) from Damascus.
25. (And) when the king came (back) from Damascus
26. the king saw the altar
27. and the king approached the altar and offered up on it (offerings).
28. (And) he burnt his burnt offering and his meal offering
29. (and) he poured out his drink offering / libation
30. (and) he sprinkled the blood of his peace-offering on the altar.

*The words in {ornate brackets} appear in the Vocabulary Assistance and are therefore not allotted any marks.*

Award marks for each clause as follows:

- |                |  |
|----------------|--|
| <b>4 marks</b> | for correct translation,<br>allowing one minor error (making a total of 120) |
| <b>3 marks</b> | for good translation allowing two minor errors                               |
| <b>2 marks</b> | if at least half the clause is translated correctly                          |
| <b>1 mark</b>  | for any positive input   |

The total mark out of 120 is scaled down to marks out of 30  
by dividing the total scored by 4. Raise to the nearest whole mark.

*[ Turn over*

**B:** *For candidates whose scripts are poor or where a number of clauses defy clear criteria referencing, the following scheme can be used to mark the script positively.*

*Initially allot **one mark** per word or phrase, giving a total out of 120. Divide that total by 4 to give a mark out of 30, raising the result to the nearest whole mark.*

- |     |                         |     |                           |
|-----|-------------------------|-----|---------------------------|
| 1.  | Then                    | 28. | from                      |
| 2.  | Rezin / Retzin,         | 29. | the hand of               |
|     | king of Aram / Syria,   | 30. | the Syrian king           |
| 3.  | and Pekah / Pekach son  | 31. | and from                  |
|     | of Remalia / Remalyahu  | 32. | the hand of               |
| 4.  | king of Israel          | 33. | the king of Israel        |
| 5.  | came up against / to    | 34. | who                       |
| 6.  | Jerusalem / Yerushalaim | 35. | rise up                   |
| 7.  | for / to do             | 36. | against                   |
| 8.  | battle                  | 37. | me!"                      |
| 9.  | and they                | 38. | Then Ahaz / Achaz took    |
| 10. | besieged Ahaz / Achaz   | 39. | the silver                |
| 11. | but they                | 40. | and the gold              |
| 12. | could not               | 41. | that                      |
| 13. | defeat him.             | 42. | was found                 |
| 14. | Then Ahaz / Achaz       | 43. | in the house of           |
| 15. | sent                    | 44. | the L-rd                  |
| 16. | messengers              | 45. | and in the treasuries of  |
| 17. | to Tiglat Pileser,      | 46. | the king's                |
| 18. | king of Assyria,        | 47. | house                     |
| 19. | saying:                 | 48. | and he sent it            |
| 20. | "I am                   | 49. | as {a bribe} to the       |
| 21. | your                    | 50. | king of Assyria.          |
| 22. | servant                 | 51. | (And) the king of Assyria |
| 23. | and your                | 52. | listened                  |
| 24. | son!                    | 53. | to him                    |
| 25. | Come up                 | 54. | (and) the king of Assyria |
| 26. | and save                | 55. | went up                   |
| 27. | me                      |     |                           |

- |     |                                     |      |                           |
|-----|-------------------------------------|------|---------------------------|
| 56. | against Damascus                    | 88.  | Uriah the priest          |
| 57. | and he took it                      | 89.  | made it                   |
| 58. | (and) carried off                   | 90.  | before                    |
| 59. | her (people)                        | 91.  | King Ahaz / Achaz         |
| 60. | captive to Kir                      | 92.  | came (back)               |
| 61. | and he killed Rezin / Retzin.       | 93.  | from Damascus.            |
| 62. | Then King Ahab / Achav              | 94.  | (And) when                |
| 63. | went                                | 95.  | the king                  |
| 64. | to Damascus                         | 96.  | came (back)               |
| 65. | to meet                             | 97.  | from                      |
| 66. | Tiglat Pileser,<br>king of Assyria, | 98.  | Damascus                  |
| 67. | (and) he saw (there)                | 99.  | the king                  |
| 68. | an altar                            | 100. | saw                       |
| 69. | that                                | 101. | the altar                 |
| 70. | was in Damascus                     | 102. | and the king              |
| 71. | (and) King Ahaz / Achaz             | 103. | approached                |
| 72. | sent                                | 104. | the altar                 |
| 73. | to Uriah the priest                 | 105. | and offered up            |
| 74. | {a model of} the altar              | 106. | on it (offerings).        |
| 75. | with {its pattern / design}         | 107. | (And) he burnt            |
| 76. | and all                             | 108. | his                       |
| 77. | its workmanship.                    | 109. | burnt offering            |
| 78. | Then Uriah the priest               | 110. | and his                   |
| 79. | built                               | 111. | meal offering             |
| 80. | an altar                            | 112. | (and) he poured out       |
| 81. | according to (like)                 | 113. | his                       |
| 82. | all                                 | 114. | libation / drink offering |
| 83. | that                                | 115. | (and) he sprinkled        |
| 84. | King Ahaz / Achaz                   | 116. | the blood                 |
| 85. | had sent                            | 117. | of his                    |
| 86. | from Damascus.                      | 118. | peace offering            |
| 87. | So                                  | 119. | on                        |
|     |                                     | 120. | the altar.                |

[ Total: 30 marks ]

**END**

**OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)**  
1 Hills Road  
Cambridge  
CB1 2EU

**OCR Customer Contact Centre**

**14 – 19 Qualifications (General)**

Telephone: 01223 553998

Facsimile: 01223 552627

Email: [general.qualifications@ocr.org.uk](mailto:general.qualifications@ocr.org.uk)

**[www.ocr.org.uk](http://www.ocr.org.uk)**

For staff training purposes and as part of our quality assurance programme your call may be recorded or monitored

Oxford Cambridge and RSA Examinations  
is a Company Limited by Guarantee  
Registered in England  
Registered Office; 1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU  
Registered Company Number: 3484466  
OCR is an exempt Charity



OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)  
Head office  
Telephone: 01223 552552  
Facsimile: 01223 552553